

IRUMA COM+COM



No. 299
Mayo
2022
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



CUPONES DE VACUNACION COVID-19 PARA LA 3ª VACUNA DE 12 A 17 AÑOS

El 14 de abril, la ciudad de Iruma comenzó a enviar cupones para la tercera vacuna (refuerzo) de la vacuna COVID-19 a los ciudadanos de 12 a 17 años que hayan pasado seis meses desde su segunda vacuna. Se utilizan las mismas vacunas de Pfizer que para los adultos. Quienes hayan recibido el cupón pueden programar citas en la página de citas "Tercera vacuna" del sitio web de la ciudad de Iruma, o el Centro de Llamada.

También hay citas disponibles para la 1ª / 2ª vacuna y la 3ª vacuna para adultos

Hay tres páginas web de citas de vacunación ahora:

(1) **Citas de primera /segunda oportunidad:** Para aquellos que tienen doce años o más. Disponible en ocho clínicas de la Ciudad. Las citas para la segunda toma se hacen automáticamente. La vacuna de Pfizer se usa para todos. En el momento de escribir este artículo, hay muchos espacios de tiempo vacantes.

<http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/1010191/1012463/1012464.html>

(2) **Citas de Tercera vacuna:** para aquellos que tienen doce años o más. Disponible en treinta y una clínicas de la ciudad. Cada clínica tiene un rango de edad diferente. Algunos hospitales usan la vacuna moderna. <http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/1010191/1012463/1013666.html>

(3) **Citas para niños de 5 a 11 años:** disponibles en siete clínicas de la ciudad. Solo se utiliza la vacuna de Pfizer para niños.

<https://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/1010191/1012463/1014396.html>

Para cualquier tipo de cita puede solicitar asistencia en el Call center o punto de información para Residentes Extranjeros (☎04-2964-1111, ext. 2147)

Centro de llamadas de Vacunación Iruma Covid-19: ☎0570-012894

De lunes a sábado, de 8:30 a 17:15 horas

Consultas: Chiiki Hoken ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5513

JORNADA DE LIMPIEZA CIUDADANA EL 5 DE JUNIO

El 5 de junio (domingo) la gente de toda la ciudad limpiará sus vecindarios, en preparación para la temporada de lluvias. Participa junto con los miembros de Jichikai (asociación comunitaria). Buna oportunidad para conocerse. La limpieza comienza a las 8:00 a.m. En caso de lluvia, el Día de la limpieza se pospondrá hasta el domingo 12 de junio. Use una máscara y mantenga el distanciamiento social para prevenir infecciones.



Inf: Sogo (General) Centro/limpieza

SEGURO DE SALUD NACIONAL DEDUCCION DE IMPUESTOS PARA NIÑOS EN PREESCOLAR

A partir del año fiscal 2022 y posteriores, la ciudad de Iruma aplica una deducción del impuesto (es decir, prima) del Seguro Nacional de Salud (NHI) para los hogares que tienen niños preescolares inscritos en el NHI. La porción per cápita de su (s) hijo(s) se reduce a la mitad. Cuando ya se aplica la deducción per cápita de acuerdo con los ingresos del hogar, la porción per cápita deducida se vuelve a reducir a la mitad. **Consultas:** Kokuho Iryo-ka (Sección de NHI y servicio médico)

IMPLANTACION Y REGISTRO DE MICROCHIP PARA PERROS Y GATOS SERÁN OBLIGATORIOS

En Japón, a partir del 1 de junio de 2022, todos los perros y gatos vendidos por privados y tiendas deben tener implantado un microchip. Cuando compre un perro o gato, debe registrar el número de identificación del microchip en el registro operado por el Ministerio del Medio ambiente a través de Internet o por correo postal. Para los propietarios de perros y gatos, también se recomienda encarecidamente implantar un chip en su mascota. Ahora se ofrece registro gratuito hasta el 31 de mayo de 2022 para aquellos que ya se hayan registrado en una de las cinco organizaciones designadas y busquen la transferencia del registro. Visite <https://www.aipo.jp/transfer>. Después del período, se cobrará una tarifa de 300 yenes. **Consultas:** Seikatsu Kankyo-ka (Sección de entorno de vida)



SERVICIOS MEDICOS DE VACACIONES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro de salud se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a.m. a 5:00 p.m. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

| | Nombre del hospital | Especialidad | Dirección | Tel. | | Nombre del hospital | Especialidad | Dirección | Tel. |
|-------|---------------------------|------------------|----------------|--------------|--------|-----------------------|------------------|----------------|--------------|
| May 8 | Kobayashi Byoin | Medicina interna | Miyadera 2417 | 04-2934-5121 | May 22 | Iruma Heart Byoin | Medicina interna | Koyata 1258-1 | 04-2934-5050 |
| | Harada Byoin | Cirugía | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 | | Toyooka Daiichi Byoin | Cirugía | Kurosu 1369-3 | 04-2964-6311 |
| 15 | Seibu Iruma Byoin | Medicina interna | Noda 3078-13 | 04-2932-1121 | 29 | Kaneko Byoin | Medicina interna | Araku 680 | 04-2962-2204 |
| | Toyooka Seikei Geka Byoin | Cirugía | Toyooka 1-7-16 | 04-2962-8256 | | Harada Byoin | Cirugía | Toyooka 1-13-3 | 04-2962-1251 |

Kyukyu Denwa Sodan (Emergencia) 24 horas del día, 365 días del año: presione #7119 o marque 048-824-4199. En cuanto a los niños, **Shoni Kyukyu Denwa** (Pediatria): presione el #8000 o marque el 048-833-7911. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: ☎048-711-3025

24 horas / 7 días en inglés, 汉语, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

CUANTOS COMPATRIOTAS ¿TIENES UNO EN IRUMA?

Al 1 de marzo de 2022, hay 2262 residentes extranjeros que se han registrado en la ciudad de Iruma, lo que muestra una ligera disminución debido a la pandemia de COVID-19. La población total de Iruma han tenido una tendencia descendente continua y la proporción de residentes extranjeros es del 1.54% al 1 de marzo de 2021.

| | País | Pob. | | País | Pob. |
|----|--------------|------|----|----------------------|------|
| 1 | China → | 580 | 23 | Argentina, | |
| 2 | Vietnam ↓ | 433 | | Bangladesh, Mexico, | |
| 3 | Filipinas ↓ | 371 | | Sudan | |
| 4 | Corea sur ↑ | 145 | 27 | Cameroon, Ghana, | |
| 5 | Brazil → | 92 | | Russia, | |
| 6 | Peru → | 86 | | | |
| 7 | Nepal ↓ | 63 | 30 | Paraguay, Australia, | |
| 8 | Indonesia → | 62 | ~ | Canadá, Cuba, | |
| 9 | Thai ↓ | 57 | 51 | Francia, Alemania, | |
| 10 | Taiwan ↑ | 50 | | Senegal, Jordania, | |
| 11 | USA ↓ | | | Marruecos, Mauricio, | |
| 12 | Pakistan → | | | Rumania, Turquía, | |
| 13 | Myanmar ↑ | | | Uruguay, Chile, | |
| 14 | Mongolia ↑ | | | Republica de Congo, | |
| 15 | India ↓ | | | Honduras, Hungría, | |
| 16 | Sri Lanka ↑ | | | Irlanda, Italia, | |
| | Nigeria ↑ | | | Kazakstán, Laos, | |
| 18 | Chosun → | | | Polonia, Portugal, | |
| | Iran → | | | Suecia, Suiza, | |
| 19 | Inglaterra ↑ | | | Singapur, Uganda, | |
| | Bolivia | | | Egipto, Uzbekistán | |
| 21 | Malaysia | | | Yemen | |

Numbers as of March 1, 2022. Arrows show rise/fall from last year.

Shimin-ka Apertura los sábados:

14 y 28 de mayo, de 8:30 a.m. al mediodía

Registro y certificación con respecto a la entrada / salida, juminyho, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros)

Pago de impuestos del mes (Fecha límite: 31 de mayo)

- ◆ Impuesto a la propiedad y planeación de la ciudad (固定資産税/都市計画税 kotei shisan & toshi keikaku ze)
- ◆ Impuesto a los autos (軽自動車税 kei jidosha ze)

EVENTOS DE ESTE MÊS

PESCA DE TRUCHA ARCOIRIS PARA NIÑOS

15 de mayo (domingo) a las 10:30 a.m. Reunión frente a Seibu Kominkan. Experimente la pesca en el río Iruma. Los números están limitados a 25 niños de escuela primaria y 25 parejas de niños de escuela primaria y sus padres. La tarifa es de 600 yenes. En caso de lluvia, el evento se pospondrá para el 22 de mayo (domingo). Aplicar antes del 10 de mayo. **Consultas:** Oruma Gyogyo Kyodo Kumiai (cooperativa pesquera) ☎04-2973-2389

ESCUCHA REGISTROS DE JAZZ CON SISTEMA DE AUDIO DE ALTA GAMA

22 de mayo (domingo) de 10:00 a 16:00 en la mansión de estilo occidental Ishikawa gumi en Kurosu. Escuche atentamente la interpretación de jazz. La entrada cuesta 200 yenes. Se puede aplicar restricciones de entrada. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711

PASEO DE OBSERVACION DE LA NATURALEZA@ Kaji Hills

22 de mayo (dom) a las 8:30 a.m. en Kaneko Kominkan. Los participantes se dividen en 3 equipos según su interés y observan pajaros, insectos o plantas alrededor del área de preservación de la naturaleza en la colina Kaji. La tarifa es de 100 yenes, incluido el seguro. No es necesaria una solicitud previa. **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

PRIMERA VEZ PLANETARIO

26 de mayo (jueves) a partir de las 11:00 horas en el Centro Jido (Niños). Espectáculo de planetario para niños en edad preescolar y sus padres. La entrada cuesta 100 yenes. Haz la inscripción llamando al centro. Numero limitado a los 30 primeros. **Consultas:** Centro Jido (niños) ☎04-2963-9611

"FUREAI" MARZO IRUMA

2 de junio (jueves) de 10:00 a 13:00 en el jardín de la oficina de la ciudad de Iruma. Se venden huevos frescos, verduras, tofu, miso y té de producción local. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

Escuche Noticias Recientes de Iruma en **FBI** en FM CHAPPY 77.7 MHz

Todos los martes 7:00- 7:30 en ingles DJ Andi
1er y 3er martes 7:30 a 7:55 español DJ Patty
 2º y 4º martes de 7:30 a 7:55 en chino con DJ Yinglan

¡COMENZARON LAS CLASES DE IDIOMA JAPONES!

Sábado por la tarde en Sangyo Bunka Center y miércoles por la mañana.

Para obtener más información, comuníquese con la oficina de información para residentes extranjeros.

RECONSTRUCCIÓN DEL EDIFICIO DE OFICINAS DE LA CIUDAD EN PROCESO



El Ayuntamiento tiene previsto reconstruir los denominados edificios A y B. El nuevo edificio C se mantendrá en uso y se construirán dos nuevos edificios, uno para oficinas y otro para actividades ciudadanas, dentro de las instalaciones. En el año fiscal 2022, se firmará un contrato de proyecto con una empresa seleccionada y, después del diseño, la construcción real comenzará en el año fiscal 2024. Esta previsto que el nuevo edificio de oficinas esté terminado en el año fiscal 2025.

Las principales políticas para los nuevos edificios son:

Edificios compactos con áreas de piso mas pequeñas; Edificios de larga duración con uso flexible; Reducción total de costos con mantenimiento programado; ventanas de servicio ubicadas concentradamente en el primer y segundo piso; mayor comodidad para los visitantes con servicios de

ventanilla única; Funciones mejoradas como cuartel general de socorro en casos de desastre; introducción del diseño universal para todos; y Espacios disponibles para la colaboración entre ciudadanos y gobierno.

Consultas: Kokyo Shisetsu Management Suishin Ka (Sección para la Promoción de la Gestión de Instalaciones Públicas)

OFICINA DE INFORMACION PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Ubicado en el 2º piso de la Municipalidad. Ingles: todos los martes y el 2º y 4º viernes (solo con cita previa)

español: Todos los miércoles, chino: 12 de mayo y 2 de junio (1er jueves del mes) **De 9:00 a 12:00 hrs.** Fax (04-2964-1720) correo electrónico (isociety@m.ictv.ne.jp) son bienvenidos.